

Súd: Okresný súd Pezinok
Spisová značka: 8Csp/38/2022
Identifikačné číslo súdneho spisu: 1722201362
Dátum vydania rozhodnutia: 03. 07. 2023
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: JUDr. Jana Ocelková
ECLI: ECLI:SK:OSPK:2023:1722201362.1

ROZSUDOK V MENE SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Okresný súd Pezinok, v konaní pred sudkyňou JUDr. Janou Ocelkovou, v právnej veci žalobcu: Slovenská kancelária poisťovateľov, so sídlom Bajkalská 19B, Bratislava, IČO: 36 062 235, právne zastúpený Remedium Legal, s.r.o., advokátska kancelária so sídlom Pajštúnska 5, Bratislava, IČO: 53 255 739, proti žalovanej: M. Z., U.. XX.XX.XXXX, R. E. XXXX/XX, G., o zaplatenie 296,02 Eur , takto

rozhodol:

I. Žalovaná je povinná zaplatiť žalobcovi sumu 296,02 Eur a to v lehote 3 dní od právoplatnosti rozsudku.

II. Žalobcovi priznáva voči žalovanej nárok na náhradu trov konania v rozsahu 100%. O výške náhrady bude rozhodnuté samostatným uznesením.

odôvodnenie:

1. Žalobca sa žalobou doručenu tunajšiemu súdu dňa 01.08.2022 domáhal, aby súd zviazal žalovanú na sumu 296,02 €, priznal nárok na náhradu trov konania. Žalobu odôvodnil tým, že dňa 23.08.2019 bola predmetným vozidlom v dôsledku dopravnej nehody v Maďarsku spôsobená škoda na motorovom vozidle zn. AUDI s EČV: U. (H), ktorého držiteľom bol v tom čase K. T. (ďalej len „poškodený“). Kanceláriou Systému zelenej karty, ktorá odškodnila nároky poškodeného v súlade s právnym poriadkom krajiny miesta nehody bola: Maďarská kancelária poisťovateľov motorových vozidiel. Táto svoje nároky uplatnila u žalobcu v súlade s čl. 5.1 Internal Regulations. Vzhľadom na to, že k predmetnému vozidlu nebolo k dátumu nehody uzatvorené povinné zmluvné poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla, ako to vyplýva z ustanovení § 3 ods. 1 zákona č. 381/2001 Z. z. o povinnom zmluvnom poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla a o zmene a doplnení niektorých zákonov, vznikla žalobcovi v zmysle ustanovenia § 24 ods. 2 - vyššie uvedeného zákona povinnosť uhradiť poškodenému z poistného garančného fondu poistné plnenie za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla. Žalobca poskytol dňa 04.11.2019 poškodenému z poistného garančného fondu poistné plnenie vo výške 1.620,46 €, z ktorého suma vo výške 211,36 € predstavuje poplatok Systému zelenej karty, na ktorý si žalobca nárok neuplatňuje. Žalobca poskytol dňa 17.12.2019 poškodenému z poistného garančného fondu poistné plnenie vo výške 78,04 €. Túto povinnosť si žalobca splnil v súlade s pravidlami Systému zelenej karty, kedy za vybavené nároky plnil Kancelárii Systému zelenej karty v krajine miesta nehody. Dňa 01.12.2021 bol Okresným súdom Pezinok vydaný rozsudok so sp. zn. 8Csp/72/2020 (právoplatný dňa 31.12.2021 a vykonateľný dňa 04.01.2022), ktorým súd zviazal žalovanú na zaplatenie sumy spolu 1.487,14 € s prísl. a žalobcovi priznal nárok na náhradu trov konania v plnom rozsahu. Dňa 01.02.2022 bolo Okresným súdom Pezinok vydané uznesenie so sp. zn. 8Csp/72/2020, ktorým súd zviazal žalovanú na zaplatenie trov konania v sume 89 € a trov právneho zastúpenia vo výške 196,76 € v prospech žalobcu, pričom ani v rámci tohto rozhodnutia nebol žalobcovi priznaný nárok za vynaložené náklady na úradný preklad listín použitých v konaní. Nakoľko zo strany žalovanej nedošlo k dobrovoľnej úhrade dlžnej sumy, bolo pre uplatnenie žalobcovho práva na súde v zmysle § 24 ods. 7 zákona č. 381/2001 Z. z. potrebné vykonať úradný

preklad listín, preukazujúci žalobcov nárok. Vzhľadom na to, že sa jedná sa o také náklady, ktoré vznikli pred začatím konania, tak tieto náklady na úradný preklad listín predstavujú samostatný nárok žalobcu. Predmetné náklady teda netvoria súčasť už súdom priznaného pôvodného nároku žalobcu a ani súdom priznaných trov konania vo vyššie uvedenom konaní. Účelne vynaložené náklady na preklad listín, ktoré boli použité pre úspešné uplatnenie práva žalobcu v konaní vedenom na Okresnom súde Pezinok pod sp. zn. 8Csp/72/2020, predstavujú sumu vo výške 296,02 € a o týchto nákladoch na úradný preklad listín nebolo v predchádzajúcom konaní rozhodnuté. Žalovaná doposiaľ dlh týkajúci na nákladoch spojených s prekladom zahraničných listín neuhradila ani len čiastočne.

2. Súd žalovanej doručil žalobu spolu s jej prílohami podľa § 116 ods. 2 CSP a zároveň ju v zmysle § 167 ods. 2 CSP vyzval, aby sa k nej vyjadrila. Žalovaná sa k žalobe písomne nevyjadrila, skutkové tvrdenia žalobcu nijakým spôsobom nepoprela.

3. Podľa § 177 ods. 2 písm. a) CSP, pojednávanie nie je potrebné nariaďovať, ak ide iba o otázku jednoduchého právneho posúdenia veci, skutkové tvrdenia strán nie sú sporné a hodnota sporu bez príslušenstva neprevyšuje 2 000 eur. V zmysle § 219 ods. 3 CSP rozsudok verejne vyhlásil. Miesto a čas verejného vyhlásenia rozsudku boli oznámené na úradnej tabuli od 17.05.2023. Strany sporu sa na verejné vyhlásenie rozsudku nedostavili.

4. Súd prvej inštancie sa oboznámil so žalobou a priloženými listinnými dôkazmi, a to výpis z centrálnej evidencie motorových vozidiel, výpis zo systému žalobcu ohľadom poistenia motorového vozidla, výpis z účtu žalobcu, debetné avízo, výzva na náhradu poistného plnenia zo dňa 06.11.2019, doručenka, výzva na úhradu poistného plnenia zo dňa 19.12.2019, doručenka, rozsudok Okresného súdu Pezinok sp. zn. 8Csp/72/2020 zo dňa 01.12.2021, Uznesenie Okresného súdu Pezinok sp. zn. 8Csp/72/2020 zo dňa 01.02.2022, faktúra za preklad, doklad o úhrade a zistil tento skutkový stav:

5. Žalovaná ako vodička motorového vozidla zn. ŠKODA s EČV: D. bez povinného zmluvného poistenia spôsobila dňa 23.08.2019 predmetným vozidlom dopravnú nehodu v Maďarsku, kde bola spôsobená škoda na motorovom vozidle zn. AUDI s EČV: U. (H) , ktorého držiteľom bol v tom čase Atilla Horváth. Žalobca poskytol dňa 04.11.2019 poškodenému z poistného garančného fondu poistné plnenie vo výške 1.620,46 €, z ktorého suma vo výške 211,36 € predstavuje poplatok Systému zelenej karty, na ktorý si žalobca nárok neuplatňuje. Žalobca poskytol dňa 17.12.2019 poškodenému z poistného garančného fondu poistné plnenie vo výške 78,04 €. Dňa 01.12.2021 bol Okresným súdom Pezinok vydaný rozsudok so sp. zn. 8Csp/72/2020 (právoplatný dňa 31.12.2021 a vykonateľný dňa 04.01.2022), ktorým súd zaviazal žalovanú na zaplatenie sumy spolu 1.487,14 € s prísl. a žalobcovi priznal nárok na náhradu trov konania v plnom rozsahu. Dňa 01.02.2022 bolo Okresným súdom Pezinok vydané uznesenie so sp. zn. 8Csp/72/2020, ktorým súd zaviazal žalovanú na zaplatenie trov konania v sume 89 € a trov právneho zastúpenia vo výške 196,76 € v prospech žalobcu, pričom ani v rámci tohto rozhodnutia nebol žalobcovi priznaný nárok za vynaložené náklady na úradný preklad listín použitých v konaní.

6. Žalobca preukázal súdu, že faktúrou č. XXXXXXXXXX zo dňa 21.07.2020, splatnej dňa 04.08.2020 uhradil náklady spojené s prekladom listín, k čomu doložil potvrdenie o zrealizovaní transakcie dňa 28.07.2020.

7. Na základe takto zisteného skutkového stavu dospel súd k tomuto právnomu záveru:

Podľa § 151 ods. 1 CSP, skutkové tvrdenia strany, ktoré protistrana výslovne nepoprela, sa považujú za nesporné.

Podľa ust. § 3 ods. 1 zákona č. 381/2001 Z.z., o povinnom zmluvnom poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla a o zmene a doplnení niektorých zákonov, povinnosť uzavrieť poistnú zmluvu má pri tuzemskom motorovom vozidle ten, kto je ako držiteľ motorového vozidla zapísaný v dokladoch vozidla alebo ten, kto je v dokladoch vozidla zapísaný ako osoba, na ktorú sa držba motorového vozidla previedla, v ostatných prípadoch ten, kto je vlastníkom motorového vozidla alebo jeho prevádzkovateľom. Ak na motorové vozidlo je uzatvorená nájomná zmluva s právom kúpy prenajatej veci, povinnosť uzavrieť poistnú zmluvu má nájomca.

8. Podľa § 24 ods. 2 písm. b) zákona č. 381/2001 Z.z., o povinnom zmluvnom poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla a o zmene a doplnení niektorých zákonov Kancelária poskytuje z poistného garančného fondu poistné plnenie za škodu, spôsobenú prevádzkou motorového vozidla, za ktorú zodpovedá osoba bez poistenia zodpovednosti,

9. Podľa ust. § 24 ods. 7 zákona č. 381/2001 Z.z., o povinnom zmluvnom poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla a o zmene a doplnení niektorých zákonov, Kancelária má právo na náhradu za náhradné poistné plnenie, ktoré vyplatila poškodenému, od subjektu zodpovedného za náhradu škody v členskom štáte, v ktorom má sídlo poisťovateľ, ktorým je poisťovňa z iného členského štátu, ktorý uzavrel poistnú zmluvu týkajúcu sa motorového vozidla, ktorého prevádzkou bola spôsobená škoda.

10. Súd mal za preukázané, že žalobcovi prislúcha nárok na uhradenie nákladov za úradný preklad listín, ktoré vznikli pred začatím konania a preto netvoria súčasť pôvodného nároku v podobe trov konania, ale predstavujú samostatný nárok žalobcu. Žalobca uhradil náklady prekladu listín v sume vo výške 296,02 €, ktoré doložil faktúrou č. 202000335 a potvrdením o zrealizovaní transakcie dňa 28.07.2020. Na základe uvedeného preto súd žalovanú zaviazal na zaplatenie žalovanej sumy tak, ako je to špecifikované vo výroku tohto rozhodnutia.

11. Lehotu na plnenie určil súd v súlade s § 232 odsek 3 veta prvá zákona č. 160/2015 Z.z. Civilný sporový poriadok (ďalej ako „CSP“) v lehote 3 dní od právoplatnosti rozsudku.

12. Podľa § 255 ods. 1 CSP, súd prizná strane náhradu trov konania podľa pomeru jej úspechu vo veci.

13. O trovách konania súd rozhodol podľa § 255 ods. 1 CSP, podľa ktorého súd prizná strane náhradu trov konania podľa pomeru jej úspechu vo veci, a keďže mal žalobca v spore plný úspech, priznal mu nárok voči žalovanej na náhradu trov konania v rozsahu 100%.

14. Podľa § 262 odsek 2 CSP, o výške náhrady trov konania rozhodne súd prvej inštancie po právoplatnosti rozhodnutia, ktorým sa konanie končí, samostatným uznesením, ktoré vydá súdny úradník.

Poučenie:

Proti tomuto rozsudku možno podať odvolanie na Okresnom súde Pezinok do 15 dní odo dňa jeho doručenia.

V odvolaní sa popri všeobecných náležitostiach podania uvedie, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, z akých dôvodov sa rozhodnutie považuje za nesprávne (odvolacie dôvody) a čoho sa odvolateľ domáha (odvolací návrh). Rozsah, v akom sa rozhodnutie napáda, môže odvolateľ rozšíriť len do uplynutia lehoty na podanie odvolania.

Ak povinný dobrovoľne nesplní, čo mu ukladá vykonateľné rozhodnutie, môže oprávnený podať návrh na vykonanie exekúcie podľa osobitného zákona